

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moja dusza jest spragniona Boga, żywego Boga.* Kiedyż przyjdę i pojawię się przed obliczem Boga? ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja dusza pragnie Boga, żywego Boga. Kiedy wreszcie przyjdę i zjawię się przed Jego obliczem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Łzy stały się dla mnie chlebem we dnie i w nocy, gdy mówią do mnie co dzień: Gdzie jest twój Bóg?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pragnie dusza moja do Boga, do Boga żywego, mówiąc: Kiedyż przyjdę, a okażę się przed obliczem Bożem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pragnęła dusza moja do Boga mocnego, żywego: kiedyż przyjdę a okażę się przed obliczem Bożym?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dusza moja pragnie Boga, Boga żywego, kiedyż więc dojdę i ujrzę oblicze Boże?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dusza moja pragnie Boga, Boga żywego. Kiedyż przyjdę i ukażę się przed obliczem Boga?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moja dusza tęskni za Bogiem, Bogiem żywym – kiedy przyjdę i ujrzę oblicze Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem spragniony Boga żywego! Kiedyż dojdę i ujrzę Boże oblicze?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dusza moja spragniona jest Boga, Boga żywego. Kiedyż przyjdę i ujrzę oblicze Boże?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пішли твоє світло і твою правду. Вони мене попроварили і повели мене до твоєї святої гори і до твого поселення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja dusza łaknie Boga, Boga żywego. Kiedy przyjdę i się ukażę przed obliczem Boga?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Łzy moje stały się dla mnie pokarmem w dzień i w nocy, oni zaś przez cały dzień mówią do mnie: ”Gdzież jest twój Bóg? ”

¹⁾ <x>230 84:3</x>

²⁾ Lub: Kiedyż przyjdę i zobaczę oblicze Boga?